

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號二五一期三十三第紙張新) Thursday 21 October 1971 (Vol. 33 No. 152 Page 1)

表目價費報

郵寄每月二元七毛五
每季八元二毛五
半年十六元五毛
全年三十三元
零售每份一毛五



(辛亥年九月六日 初三日)

西德總理獲今年諾貝爾和平獎金

(奧士陸美聯社電)西德總理布蘭特昨日獲一九七一年諾貝爾和平獎金，計值八萬八千元。該獎金是由挪威議會頒發給對世界和平有貢獻者。

蘇聯極力主張開除台灣席位

(聯合國廿一日美聯社電)在聯合國大會繼續討論中國代表權問題之際，蘇聯代表及其他支持阿爾巴尼亞提案的各國代表，包括丹麥、波蘭、南斯拉夫、羅馬尼亞、尼泊爾及智利等國，均相繼發表言論，極力主張及反對美國所提出的兩個中國地位之議案。

敘動員廿五萬軍隊 隨時對抗以軍攻擊

(黎巴嫩貝魯特廿一日美聯社電)敘利亞總統阿薩德昨日宣佈，敘利亞已動員二十五萬軍隊，準備隨時對抗以色列之攻擊。阿薩德在電視演說中，指責以色列在黎巴嫩南部之軍事行動，是違反聯合國決議之行為。

南越國會投票否決 調查大選舞弊案件

(西貢美聯社電)南越國會昨日以九比八票否決調查大選舞弊案件。該案涉及前總統吳廷琰之子吳廷瑈在總統大選中的舞弊行為。

蘇聯核子潛艇艦隊 在大西洋航行古巴

(華盛頓美聯社電)據有關消息指出，蘇聯核子潛艇艦隊目前正在大西洋航行，並可能接近古巴。該艦隊由多艘核子潛艇組成，旨在展示蘇聯的核子實力。

蘇大使宴請高總理 陶杜黃華均盛裝參加

(奧士陸美聯社電)蘇聯駐加拿大大使昨日在莫斯科宴請高士堅總理。陶杜黃華均盛裝參加。宴會場面隆重，氣氛熱烈。

高士堅離京訪滿城

(奧士陸美聯社電)高士堅總理昨日離開北京，前往滿洲里訪問。高士堅在訪問期間，將與當地官員會談，並視察當地建設。

蘇加簽訂雙邊條約 兩國加強合作友誼

(奧士陸美聯社電)蘇聯與加拿大昨日簽訂雙邊條約，以加強兩國之間的合作友誼。該條約涵蓋了多個領域，包括經濟、文化及科學等。

蘇總理週末抵素埠 千餘警員嚴加防範

(奧士陸美聯社電)蘇聯總理將於本週末抵達素埠。當地警方已嚴加防範，並動員了千餘名警員，以確保總理的安全。

省府盡力解決失業 不削減個人入息稅

(多倫多訊)卑詩省省長昨日表示，省府將盡力解決失業問題，並不會削減個人入息稅。省府將採取一系列措施，以促進經濟發展和創造就業機會。

二萬元毒品兩疑犯 官准萬元保釋候審

(奧士陸美聯社電)兩名涉嫌販賣二萬元毒品的疑犯，昨日獲准一萬元保釋候審。警方表示，他們將繼續調查此案，並確保社會安全。

美駐雲南領事否認 與衛生長秘密會談

(奧士陸美聯社電)美國駐雲南領事昨日否認與雲南省衛生長秘密會談。領事表示，他的行程是公開的，且沒有與衛生長進行任何秘密會談。

暗渠中發現具男屍 如有失蹤者往認領

(奧士陸美聯社電)在暗渠中發現了一具男屍。警方呼籲如有失蹤者，請前往認領。警方表示，他們正在調查這起案件，並希望能夠儘快破案。

行銀切械徒匪兩 彈中未幸理經部款放

(奧士陸美聯社電)兩名匪徒持械搶劫銀行，並向經理放槍。幸而經理未中彈。警方表示，他們正在全力追捕兩名匪徒，並呼籲市民提供線索。

華雜貨店被匪行劫 二匪獲送案

(奧士陸美聯社電)華雜貨店昨日被匪行劫，兩名匪徒獲送案。警方表示，他們正在調查這起案件，並希望能夠儘快破案。

蘇聯總理訪雲期間 市長同意集團請願

(奧士陸美聯社電)蘇聯總理訪雲期間，市長同意集團請願。市長表示，他將盡力解決集團的問題，並確保集團的利益得到保障。

工程師失二萬股票 小偷連盜五輛汽車

(奧士陸美聯社電)一名工程師失竊二萬股票，小偷連盜五輛汽車。警方表示，他們正在調查這起案件，並呼籲市民提供線索。

暗渠中發現具男屍 如有失蹤者往認領

(奧士陸美聯社電)在暗渠中發現了一具男屍。警方呼籲如有失蹤者，請前往認領。警方表示，他們正在調查這起案件，並希望能夠儘快破案。

票據銀會內幕

龍


生活講座

(九二)

儘管被欺不動氣
動氣等於害自己

氣分的病症，都由日常累積而來，平日越急是氣，那末體內積氣越多，氣份阻塞之後，令人百般不如意，格外動輒生氣，這般循環性的增進，就令人健康發生問題，越來越嚴重。

常常生氣，或妒忌，或如仇，或是想佔人便宜，或是一句話也不肯讓人，那末自己已滿腹鬱悶氣憤，怎樣笑不出



訪英雄相命

得運如掌龍
失運似秋蟲

貴者蘇秦頓項藉
賤者張良張敖公

何須恨
五行正在其中

聞道雪城多傑士
靈遊華市訪英雄

中西掌教哲學
外埠批命郵寄

寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：六八五、九〇六四

女工

女工夏天及雨樓衣祆，如意者到

宜僱管理車衣機女工

Curry Classics, 55 Water St., 洽商。

門窗質銘忠許
5108 VICTORIA DR.
325-4814 876-8042

秋季

大平賣

專修理住宅普通工程
面，屋簷薄，去水溝，經驗充足，價
適宜。電話 879-1305 洽商。

既有政府文憑及牌照，專修理家庭，及
柏文電器用具如雪櫃，電爐，洗衣機，
乾衣機，並修理桌椅各大小冷氣凍櫃，
價廉工精可靠。
電話：(四三六，六三五六)

馬卓波啓

加拿大溫哥華


中國國術研究社

李英傑：

白眉拳術

少林跌打

下午六時後電話：二五五，三八〇六



CANADA TRUST

收租管理
實業貸款
投資地皮
公寓大廈
生意房屋

專買賣工
商業樓宇

901 W. Pender St. Vancouver, B.C.
TEL. 685-4211, 住宅 325-0527

HOWE TO

▲北溫街角觀商業樓，地寬120尺，可分六間舖位收租，樓上寫字樓，租客付地稅和所有費用，年淨收益約一萬七千元，有雪分錢投資。

▼Gastown街好商業樓，四間舖有批約，開價十四萬五千元。

▼四十組三、五房柏文，式年新，有升降機，地下停車場，近商場沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉價出讓，莫失良機。

▲業主退休，大士多店連實業，周圍有幾百間屋和亞柏文，做獨市生意，年銷售超過二十二萬元，轉來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。

▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二套房所，近大學商場，長期充給業主尚有大批新盤，不能盡錄。欲知詳情，請電諮詢。

收租管理
實業貸款
投資地皮
公寓大廈
生意房屋

專買賣工
商業樓宇

901 W. Pender St. Vancouver, B.C.
TEL. 685-4211, 住宅 325-0527

神話寓言的文學價值

對人談說高深的學說，聽者不曉，茫然對之，儘可以「對牛彈琴」四字了之，何等爽快乾脆，用不着婆婆媽媽，說出

(四)

總之，行文如用兵，墨守古法，拘泥太甚者固然不好，而不揆度形勢，輕心躁氣，妄作主張者，其債事尤為可慮，胡氏欲做教主，故創設八主義的條例，甚法以用成語與典故同科，這真有點不敢領教了。

若筆者的經驗，則適與之相反，凡事必有因，有因乃有革，必嘗讀古人之書，善用古人之成語，乃能融會貫通，靈機活潑，創造出新的詞義，所以，我是強調那些神話，寓言，一向在文學上的價值，佔有最雄厚的蘊藏力址的。

▲ 胡林翼的其人

一 守舊 墨守古法，拘泥太甚者固然不好，而不揆度形勢，輕心躁氣，妄作主張者，其債事尤為可慮，胡氏欲做教主，故創設八主義的條例，甚法以用成語與典故同科，這真有點不敢領教了。

謝

逸高誼隆情殷存均感謹此哀謝

杕期夫朱恭修
孤子國楨國柄
孤女甥英暨全體
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

（贈儀）女美英二百五十元，
黃紀鑑，親家張錫鑑五十元，姻姑
合院三十元，孫婿司徒晉輝，陳天佐
內侄馬長新每三十元，朱寬修，泉欣

胡林翼曾國藩，同爲清咸豐間的
中興名臣，兩個人的全集，我都早已看
過，尤其是曾國藩的文章，是我隨時帶
在身邊的讀物，現在香港各大書局，雖
然都有着他們的全集，但一不當心，所
買的，必是那缺而不全還而不精的版本
，去年，我就上了這個大當，買了一
本正中書局出版的胡林翼全集，不知是那
位科舉選送的，裏面竟漏脫了許多很有
歷史價值的書牘和奏疏，如胡氏在貴州
黎平府任內所寫給親友的書信，及在湖
北巡撫任內該部曾國藩帶兵入川的奏疏
……這些地方，真使我看過該書之後，
大感失望，難怪深通淹博之士，嘗罵選
編者眼光如豆，未能升入古人堂奧，乃
欲與書賈同謀作弊，

錫綸，錫朋，玉孚，鉅榮，紹基，榮熙
，廣益，孔修，超平，蘇潤，鄭源才，
林立言，黃汝欽，何覲，蘇兆熊，伍時
林，黃樹春，黃炳枝，曾榮光，伍學恒
，甌錦堂，楊建泉，馬汝富，馬備修，
李立明，馬爾民每五元，李渡振二元。

（花園）女美英，親家張錫綸，妹
丈黃紀雄，姻侄余合院，姻侄馬維兒，
維勳，內侄馬長新，孫婿司徒章輝，陳
天佑，黃朝鼎，朱去非，呂念，泉修，
進寶，捐輝，直民夫人，華執書局，現
爽，朝操，植柱，植生，勳章，兆濃，
伯勳，耀昭，潤孚，鏡孚，月袁，由現
，甄盛華，林庇華，馬匡復，黃子仁，
李洪贊，曹炳坤，馮均活，余樹瀾，黃

其一

因爲家貧君遠離，手奴寂寞自傷悲。
偶觀燕子庭前舞，對景懷郎淚暗飛。

其三

自郎別後恨難消，恩愛分離嘆寂寥。
獨臥床中頻落淚，襟寒枕冷捱通宵。

哀謝

先室馬氏安人之喪經於十月十四日
下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出
殯歸土安葬於伏市蘭墓園 荷蒙宗親戚
友鄉誼惠賜花圈賻儀并親臨執紼素車隨

花藝學校招生

專門教授花藝設計，長期班，有執照導遊。
Orchid Florists, 1804, Lonsdale Ave.,
North Vancouver, B. C. Phone 987-3351

承接大小土木工程，新建房屋，
土庫裝修，商業門面。
BEN QUAN
藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

中 醫 陳 式 永 祥
 統 理 男 婦 兒 科 鍼 灸 方 脈
 現 寓：八五〇東二十三街
 電 話：八七四、一式四五

本人畢業於祖國
 曾在 嶺城 澳門
 香港業醫三十餘
 年專科電針療法
 專 治

半身不遂 手足癱瘓
 風濕痛症 哮喘咳嗽
 胃痛頭痛 哮喘腰痛
 外感傷寒 神經衰弱

新創辦
北美洲針灸學院
梁覺立 4306 Fraser St.
Phone: 879-3622
Vancouver 10, B. C. (近 E 27 Ave.,
曾獲英、美、德、法、日、泰、新西
及阿根廷等國醫學界獎贈

和 鴻 張 中 醫

中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓八四式片打街東

電話：二五四・式一〇七

跌打駭骨 風濕專寧
風寒鶴膝 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手腳無力
腰骨痠痺 疼痛不止
筋抽胎縮 逐節走痛

針灸專科
中醫師 繆德明
士嘉堡東街三七三號二樓
373 E. Hastings St.
電話 684-0652

專理
偏正頭痛
風濕走痛
四肢麻痺
半身不遂
鼻涕常流
耳病胃痛
冷淚自流
大類痘症
解除一切疾患
輔導瑜珈術

治蟲鼠

★根治各種害蟲
★免費估價查核
★保證滿意價廉

日夜電話 681-1556
名師唐榮主理

（半價優待廿天）
執領牌照
澈底鉄證清除

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便

廣東，伍香下，黃應慶，林普安等服鹿尾補丸見功效，力爲介紹，有等願詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有鑒於人，鹿尾補丸每盒十元。

中國藥局通訊處。

Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver A. B. C.

可能補氣補血，強壯身體，可醫治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如過水一樣，若有僑領及親友服過見功效，力為介紹，方敢直接來購，茲有美國山旦寸牌，周應源，墨國墨市古埠李藩希，墨國末市，麥利，鄭維新，奧地利保，司徒道之，麥祥，鄭忌利埠黃世保，亞省山寸牌黃國器，舞旦卑黃世保，雲南海阜莊崇，黃適，馬

前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人
 為強健身體之寶
 馳名鹿尾把補丸
 豐商
 司公限有豐元
 YUEN FONG CO. LTD.
 電話 MU 3-6858 MU 3-6859
 412 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
 新益綫

盈省 卡捷利
 中僑雜貨公司
 CHONG KEN CO. LTD.
 205 CENTRE ST. S.
 CALGARY 2 ALTA.
 TEL: 266-2041 266-2042
 本華名路府理

周名紹
(即億光信託公司內)
會計辦事處



HONG KONG
& RENOVATION
2431 E. 12
電話 255-2222

**大小工程
光顧特價優待**

Richard M. Chow & Co.
1130 East Pender Street,
Vancouver 4, B. C.
6883-5768

**香港建築
裝修公司**
建築裝修油漆
做木買棧公司

國際汽車駕駛學校喬
INTERNATIONAL DRIVING
址 386 E. Hastings St., 電話 Pho
本校訓練僑胞駕駛汽車
茲以擴充校務增聘聘
區改建是以喬遷於喜
東三八六號電話六八四
四照常服務請各界僑
校長林伯篋

新址
 CHOOH
 e: 684-3044
 大著成
 教又因
 市定街
 三〇
 胞注意

新張啟事

號專營 祖國雜貨
洋酒味 時菜鮮明
師主理 燒烤腊味
鑲貨品 大量供應
有盡有 歡迎選購
臨指示 無任歡迎

主理人 黃洪 謹啟
胡儒

國信公司
 FRANK-NATION EMPORIUM LTD.
 89 - E. Pender St.
 Vancouver 4, B.C.
 Phone 682-2244

新到
 參茸藥材
 海味鹹魚
 瓷器用具
 鋁質蒸籠
 驅風藥油
 新到大幫亞拉市架
 正海狗鞭
 罐頭食品
 一級粉絲
 顧綉鏡畫
 保煖飯煲
 風濕藥膏

明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.

23 Pender St. East

Vancouver, B. C.

新電話: 683-7268

本行經辦各國名廠
各種鐵器列舉如左
各款及斧人鋸
刀與刀。鋸片磨利
鋸鐵刀刀好。美
國的城市打壓刀。保
固。鋼絲鐵鉗。英國
四。刀。刀。法國
磨刀等利甚。各樣
齊備。價平貨美。
備有光顧。國外款
項。

「開張館俱備」注意
常有各款鐵器或
酒杯。積刀。又。
廚房用具等樣行。
及斧人磨刀機太全
國標印備函索即奉
寄。

HERDER

LINGER-GERMANY



又辦到美國
的斯摩中國
樣菜刀全鋼
製成非常鋒
利耐用每張

另有德國市必嘜
中國樣菜刀全鋼
鋒利光刀桑刀

華英溫大拿利
 利源洋行有限公司
 Matley Trading Co., Ltd.
 129 Keefer Street
 Vancouver 4, B.C.
 Phone: MU 1-7595

代理
 各種香煙
 藤糖發行
 大小光顧一律歡迎
 壹貳九號奇化街

T.P.Y. Travel
 71 FENDER S.
 VANCOUVER,
 Phone: 683-5611
 Agents For Orient & K...
 地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六
 太平洋旅行社 林國良 啓
 包辦六晚七日旅店費用及遊覽節目
 機場接送不論人數隨時起行有意
 旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。

Service
E.
C.
cific 10-28

均 安 號

QUON ON COMPANY LIMITED

130 Main St., Vancouver 4, B. C.

Telephone: 381-1025 & 681-2755

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。

遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。

來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備并代理輪船火車客票

遊埠最佳旅行檀香山

新型噴射客機來回美金三百廿五元

雲★高★華★準
生隆棧炮竹大發行

最新
辦到
中西炮竹
即日
登市

慶祝十月卅一號兒童鬼節

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲原子火箭炮 ▲變喜大炮 ▲光亮非常

總代理香港元隆行砲竹廠
▲七彩什炮 ▲閃電香竹 ▲火蛇飛天

總代理英國標準大炮竹廠
▲萬壽烟花 ▲太空火球 ▲玉 equal 吐火

總代理美國勤市大砲竹廠
▲噴射流星 ▲九子連環 ▲天女散花

總代理加拿大諾賓百具廠
最新兒童應酬化粧品 各式面具 袍服 應有盡有

本店總代理世界各國兒童玩具，
樣品繁多，諸君光顧，無任歡迎
定購從速，勿失良機。

(目錄印備，函索即奉)

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957

裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵開四十
大小筵席
喜慶譚會
社團聚餐
無任歡迎

華僑大酒樓
W. K. GARDENS

127 E. Pender St., Vancouver, B. C.
電話：六八一、六六四式
大加修飾 重新開市

地方雅潔
二樓三樓
容七十席
名廚主理
精美烹調
隨意小酌
侍應週全
僑胞賜顧
無任歡迎

營業時間由下午四時至凌晨二時

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

我記這事真氣煞人，不知道是否我重讀那封抄下來的信時，對於末了的一段太動心的緣故，前晚我忽然夢到他，好像他真的由山窻口爬進房間裏來似的，事實上我們不曾見過面，奇怪的却是，在夢中很自然地認定那個人就是我，我糊塗，記得這印象，當微笑起來時，我的口部表情，有幾分像奇勒基齊那種含糊和沉緩的意味，可是整個面部，似乎和唐尼威特相彷彿，我想，這也許是由於我平日喜歡這二個明星，因而使潛意識在夢裏發生作用的原故。

……我驚訝，暗裏的看見他朝床前走來，臉上展着寄付微笑，我沒有動，喊（伊為知道伊韓青如），也沒有動，只等着他和我走近，我正想叫他的名，他倏然轉身靠近我，我隨即迅速伸手把他擁抱着。

（三十）

記日的女少

• 瑟靈 •

前幾時，我聽他放肆，現在，却輪到我放肆起來，而且，他表現得更過份一點，像，青如那樣的孤僻，那樣冷靜的男子，他會因為我這種表現反而鄙視起我來嗎？我所担心的就是這件事情，不過担心只是空心，我可并不後悔，已經做的，由它去，反正我那封，只寄出了三天，我還未到了應該放

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

常備各種名花
接造結婚花球
特款結婚花圈
各種花牌花籃
各樣花牌花圈
價錢平 飾物尚
為體貼方便起
見特設代理處
片打街東一式
雲生

亞榮搬運公司
295 - E. GEORGIA ST.
日：685-1925 夜：876-3014


● 專營搬屋
● 清理廢物
● 代客起貨
● 接車行李

和豐公司
Chung Wo Hong Co.
 Phone: 635 5612
 237 Powell St., Vancouver, B. C.

銀機大概四點鐘，藥力流行，補氣補
 血，可能幫助轉弱為強，用過方知功效
消毒丸 每罇三元
 此丸可治大小便淋痛，膀胱新舊每
皮膚止癢膏 每盒二元
 可能解決皮膚癢之數種，各國藥業經
 CHUNG KUO YORK HONG
 154 E. Pender St.

進尾劑補丸，可能是治癆瘵丹，可能氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花耳鳴，夜多小便，腎虛之可能有效。久服身日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病瘵，人在五十前後，氣血漸虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不常，而年已老邁，因消化力弱，大便秘結，夜多小便，此為胃病與腎病發生象徵，若服投藥石，確無對症，則枉費金錢，無補於事，此丸特針對上述病象，選用上等藥材製成，可能補身，除病瘵，試購此丸吞食，價格高昂，良藥，本號志在濟世，此藥名，改裝小瓶，以合人買試，每盒五元，能服七服有效，然後多購，可能使身體轉弱為強。

雜貨 米粉 海味 藥材 丸散


Bank of Montreal
 The First Canadian Bank
 加拿大首創第一間銀行
 滿地可銀行
 華埠分行新址
 片打東街一七八號
 華埠最新之銀行
 專誠服務我國僑胞
 大成交量保險箱出賃
 特別惠顧新移民一銀切事業事務之需求
 華職人員招待。免言詭隔談
 經理：馬國材
 Manager T. Mah
 944-1367 新樓

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. PHONE 414-5054

總代理
香港培世堂出品

治失眠睡寶丸
補氣血虛寶丸
治腸胃胃寶丸
治盜汗汗寶丸

打實業公司

（務租收代 揭按屋房 賣買業實 桃燕區各 理代資本）

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd., —

156 E. PENDEK ST., MU 2-1851

Vancouver, B. C.

第一強 FA 5-1844 黃劉德棧 325-7450 梁鉄武 325-3757

電話 258-07

電話 258-0702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

△近高市定及田村業街合法存屋十四年新柏文
四十四尺屋主平賣式萬九千九百元

（梁鉄武）

△十式街東大舖面商業樓地潤堂百式十寸
租電萬六千五百元先交五萬元。（梁一強）

△舖街兩年新商業樓屋主有急回國房柏文
全年入息一萬七千七百先交共五萬元餘
期（梁一強）

△十式組十年新柏文六組有兩座房位返買上
街西取價十八萬五千元先交五萬元

（梁一強）

△笠臣街街角業舖每日生意差百六十元平
萬式千元（梁鉄武）

△田村桃街街角商業樓堂間大舖面上下雙租
屋另另有十二組兩房地潤四九十五尺年租式
屋七百元全價一萬四萬元（梁鉄武）

△西區金臣街中藥業舖每日生意一千元舖租
百元全價式萬六千元另另貨（梁鉄武）

△列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地
六十六尺街角位置全價為萬式千九百元

（黃劉德）

△柏架樹上下兩層存屋價式萬一千元

（黃劉德）

△本號代理人壽火燭房屋汽車意外各項全
價銀公道保證安全（梁鉄武）

公證人 梁鉄武

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
 431 Gore Ave., Vancouver B. C.
 Phone 682-2868

本公司自置鷄鴨園
 興宰鷄鴨，每日均
 新鮮鷄出售，自養
 備肥嫩鴨，鮮乳鴨
 新鮮肥嫩鷄項，鮮
 腿，國口鮮蛋，鷄
 ，凍館用鷄。

零沽批發
 豐津歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545

本號專門油漆
車身，用焗爐
烘乾，並有各
項機件供應，
快捷妥當，並
專門修理撞車
損壞及辦理保
險補回手續，
免費估價。

經理人黃錦芳

東方花舖
Oriental Florists
 251 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B. C.
 Tel 681-3448 681-3449
 晚間 266-5159

本號專營
 四季盆花
 花牌作
 喜慶花
 大小
 結婚花
 禮頭花
 各樣店
 價目表
 工紙花
 無任歡迎

雅園茶室

地址：跑馬路二百七十一號

特設小茶座

中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅

電話：六八八、六五五

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
 136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
 PHONE: 683 0793

各種餅乾
 日日生鮮
 超等乾麵
 爽滑可口
 新型機器
 名師精製
 大小光顧
 均極歡迎

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄存行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴，櫥戶大小箱櫃，概行接連移房貯物，購有保險保障，工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 674-7072
司理人林賢安

黃炳超會計服務所
SING C WONG & ASSOCIATES
 Accounting & Taxation Service
 164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
 電話: 682-7561 682-7562

專辦
 入息稅項
 月結年結
 會計事務

兼協助
 特設電腦計算機助理
 每月按時上門服務

**物業管理
 投資交易**

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日交銀兩。款式五五、五三、式各調習

花 旗 麵 廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發案辦歡迎

地址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七

樓翠翡
JADE PALACE
232 E. PENDER ST.
Tel 694-3525
有 做 有 有
香港名師
特別小菜
南北美點
僑胞服務
享口福
打牙祭

津津有味譚

譚存仁

初期的情況

第四天發疹，第八天退，芝麻米狀的大小，深紅色分粒。

丹痧

是中醫名詞，即西醫所謂猩紅熱，第一日初發時有細砂粒，第二天即結成一片紅雲，無點可分，要認明要點：「第一天發疹，隔三四天退，初細點後融合，整片猩紅色。」

起初即是紅雲一片，無點無粒，發在頭部名爲大頭瘟，發在全身名爲赤連丹，發在足部名爲流火，這多是受陽的皮膚傳染性疾患。

好怪揮霍的富翁

若蘭譯

嘉里福尼亞洲地產商，赫曼·莫頓，曾做了一個惡夢，夢中見到他自己因在一個汽車裏，漸漸的沉在海中。

由於這個惡夢，他發覺他進行最消遣的玩意，他耗資達六千磅的款項，購買一批舊車，把它們盡拋進太平洋裏。許多富豪恨透了自己的家產，瑞興杉業老細對向來穩定製鞋業的瑞興杉業，每具八十磅，然後把它們投於水中，他更把定製的銀像二十八個模型，投進火裡盡付諸一炬，這筆費用共耗資二千二百四十元。

澳洲維多利亞州基夫，卓曼德他經營牧場及農場，他遺產，他感到十分內疚，所以把大部份的遺產，花第一流享受的宴會，以招待澳洲的人。

市夜總會出讓

設備齊全，四百多座位，有長批，詳情請電：324-3377
Canada Permanent Trust Co. 273-3161

大園口業主自賣

八十畝開墾平原，共有三層房住宅，馬房三間，請到 737-77th St. Surrey, B.C. 洽商。

卡樓雙聯屋業主自賣

請親臨參觀全新的內部，全部地庫，全價僅三萬元，週末開放，電話：816-6230

全新土庫出租

合單身仕女或無孩夫婦，五時半後請電：二五五-二一八六

菓欄公司

五八五號哥街

電話六八五、四九二九

減價三天

由十月廿二日起至十月廿四日止

星期五、星期六、星期日

天津鴨咀梨 一元兩磅
香港紅羊仔 一元三磅
脆口蘋果 八磅一元
七十二庄 大花旗甜橙 一元十四個

頂好牌米 每包九元
五十磅 每包九元
LITHELM Market 585 Gore Ave.
Phone 685-4232

近華埠大屋全間出租

五房，大客廳，廚房，全上庫，自動暖氣，兩廁所，近中小學校，有意者請電：二五五-八六〇式

宜中年家庭女工一名
家庭服務，每日工作八小時，(上午十時至下午六時)有意者請電：二六六-七九六八

華安公司 緊急通知

本公司因部份裝修工程未竣，故未能按原定日期(十月十六日)啓市營業，尙希各界垂諒！一俟工程完竣後，再另行通知，特向各僑胞致歉！

華安公司全人敬啓

△代東
洪啓者：本黨社謹訂十月廿四日舉行成立第十週年紀念典禮 候

中國洪門民治黨駐加總支部暨各支部達權總社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲孀姆姊妹駕臨指導禮儀賜勝榮幸
點城民治黨全人敬約

業主宜銀出讓
大型唐樓生意連實業，新用用具，三層連新車，六十座位餐館，位於興旺區，大有前途發展。
另四年新屋一間，土庫完成，可住一伙人，價錢可商議，電話：九八-七三三七

宜僱青年工人
做鋪面金飾及電話工作，好花利，如意者請來面議，希勿函詢，恕不答覆。
沙市加寸坤金龍酒家啓
Golden Dragon, 334 Ave. C South, Saskatoon, Sask.

多去東方 多乘日航



當你旅行於加拿大與東方之間，爲使長途旅程更爲輕快，你熱切盼望也理當獲得兩種特點：舒適與方便。

你的舒適正足以衡量我們的招待。因此從溫哥華(雲高華)到東方的班機上，我們同時配備中，日兩國空中小姐，隨機服務。

方便意在使你一路上不必轉換航空公司而能飛到你所想到的任何地點。日航比別家公司航行更多的東方大城，班次也更爲頻密。從溫哥華(雲高華)，搭乘日航班機，你可直飛香港和台北。

我們的先飛後付辦法，既方便，又舒適。欲知詳情，請詢問你的旅行社，或逕與本公司接洽。



亞洲園 ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342

午市茶點 各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。
點心部主理人：余森
晚飯酒菜 豐儉隨意
小菜每款由一元起，宴會茶席，每席由三十餘元起(足十位用)華麗禮堂可設五十席。
廚務負責人：周江
僑胞及社團惠顧 無任歡迎

廣州樓

開業特別預告

本樓位於華區東打街二百五十一號，籌備經年，現內部佈置完竣，專聘名廚主理，正宗粵菜，星期美點，廿六日下午六時至八時，雞尾酒會，廿八日上午十時開始營業，歡迎僑胞仕女光臨指教。
電話：六八七-八五〇一 廣州樓全人敬啓

捷航旅行社 BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
166 E. Hastings, Van. 4.
電話 684-8638
香港來回特價機票
六百元 四十九元
每星期一、三、五 保證準期起飛
另有一年期及農曆年探親來回
廉價機票 詳情請面議或電洽

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Nanaimo)

十月二十星期三 晚七時半隆重放映
一九七一年最新彩色歌舞奇情巨片
最短的婚禮
電影皇后甄珍 歌舞巨星岳陽 主演
同場加映：武俠片王
觀眾要求重映
百忍道場 即「鬼見愁」續集大結局
票價：成人一元五毛 學生一元二五 小童五毛

驗眼專家

李興捷 安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：士嘉堡街二二五三三號
Anthony Lee, O.D., 233 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時至下午五時半
進修醫學跌打科醫師
跌打 重傷脫臼 特治
新舊久患 深肌痛癢
腰腿無效 手足痺痛
未見過我 大小指病
由十月一日起
專科 時間跌打一月
曾任海軍軍醫醫院眼科醫師
雲坤天街四〇六
電話式五三-〇八一五

中國乒乓球教練 與僑胞叙會訊

漢升紀念酒會盛況

華安公司開業預聞

周晨翁仙逝

定期出殯歸土

篤親公所定開全體會

關龍章任麻省判裁官
爲旅美華人最大光榮

又關君兼得麻省主持人民的結綰

彭培根、陳志文等等，首由美李

臣溫泉舉行年會，商討要事多

頭得衆推舉，蟬聯執業會計

「找別的地方代替。」

☆ 達雲戲院
150 E. HASTINGS ST

28
repair
change
Monthl
精修各
大、汽

名廚烹飪
精製菜式

適合夫婦經營，全價六千包括

Box 564 Ganges, B. C. 電話 112-
商。

「美順」埠式十年石屎建築物八

雲高華——**華新書**

外埠二郵費另計

C. 豐工運

江西景德鎮各廠盒裝包裝罐裝茶葉

司
WI
30E
江
西
是
德
創
元
著
零
沽
批
發
一
律
歡
迎

Ric
 associat
 y St.
 B. C.
 rance
 8444
 0345
 每
 日
 生
 意
 一
 百
 卅
 元

加
金
ING KEE
, E.
B. C.
9743

Re
TE &
T, VAN
黃秀
電



定價四

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE & INSURANCE
 450 MAIN ST., VANCOUVER 4, B. C.
 伍澤源黃秀英事務所
 辦事處電話 682 5284

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
76 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新辦到
發菜綠豆
正金錢龜
另售批發
一律歡迎

實事實業燕梳有限公司
代理燕梳樓業買賣樓宇按揭
房產收租如有垂詢極表歡迎

英秀黃伍

A black and white portrait of actress Huang Xi. She is shown from the chest up, wearing a dark, high-collared garment. Her hair is styled in a short, wavy bob. The background is light and textured.

本號每日接有住屋
敬請僑胞或與本號
各營業代表接洽，
便知其詳。

伍澤森 7253 3881
 陳宗仲 732 6451
 周秋常 988-6855
 鍾天賜 876-4575
 伍澤雄 933 5742

本公
 司遷
 址
 啓
 事

本
 公
 司
 繼
 續
 爲
 僑
 胞
 服
 務
 。
 敬
 請
 各
 界
 仕
 女
 顧
 客
 諸
 君
 移
 玉
 賜
 顧
 指
 教
 ，
 毋
 任
 歡
 迎
 。
 實
 事
 實
 業
 燕
 梳
 公
 司
 謹
 啓

本
 公
 司
 於
 十
 月
 十
 八
 日
 遷
 往
 緬
 街
 四
 百
 五
 十
 號
 新
 址
 ，
 擴
 充
 營
 業
 ，